

УДК 81'27; 81'271

*ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ
В РУССКОМ ЯЗЫКЕ***П.В. СЕРЕДА***Кубанский государственный технологический университет,
350072, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Московская, 2;
электронная почта: polinapost@list.ru*

Автором описаны средства создания языковой игры на всех уровнях языка: графическом, фонологическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом. Описан графический юмор, представленный графическими средствами языка, такими как обыгрывание сокращений и аббревиатур, визуального сходства графического облика буквы с каким-либо предметом или фигурой, а также графическая контаминация. Фонологический юмор рассматривается как отклонение от принятого произношения звуков путем прибавления, опущения, замены или переноса гласных и согласных. Морфологический юмор связан со смешным осмыслением морфем, которые на стыках слов могут интерпретироваться по-разному. Лексический юмор представляет собой каламбуры, основанные на обыгрывании полисемии. В русском языке такие случаи наиболее многочисленны. Синтаксический юмор представляет собой языковые шутки, которые передаются порядком слов, интонацией, знаками препинания. В статье приведен и описан иллюстративный материал.

Ключевые слова: юмор, игра слов, языковой игра, фонетика, лексика, грамматика, морфология, синтаксис, графический юмор, омофоны, омонимы, фразеология, буквализация.

Выделяется несколько языковых средств создания игры слов: графические, фонологические, морфологические, лексические и синтаксические. Все эти типы обусловлены применением многозначных слов, омонимов и/или смежных с ними явлений для создания языковой шутки. Деление это нередко может оказаться условным, ведь невозможно описывать игру слов, построенную, к примеру, исключительно на графике – графика неотделима от фонетики и семантики, а, следовательно, одна подгруппа может переходить в другую [1].

Графический юмор представлен в виде игры с графическими средствами языка; это так называемый «низший языковой уровень» [2], который строго нормирован, однако и здесь можно встретить некоторые возможности для языковой игры. Из более ярких явлений создания двусмысленности отметим обыгрывания:

1) аббревиатур **ЖЭК** – *Потрошитель*; *Это становится слишком заметным и понимание того, что именно путинское «ЕдРо» является главным источником беспредела в стране, проникает в массовое сознание* (Г. Каспаров);

2) омографов «*Я плачу и плачу*». *Поставьте правильно все ударения в этой фразе и вы сами поймете степень своей кредитоспособности*;

3) контаминации – совмещения в слове двух разных единиц на основе их структурного, функционального или ассоциативного объединения *Тульские РРяники* (название информационно-аналитического портала, интернет-издания);

4) конвергенция, т. е. графическая образность на уровне текста.

Фонологический юмор представлен омофонами. В русском языке такая игра слов представлена не так обширно, как, к примеру, в английском: – *Лягушка, а где здесь пруд?* – *А где поймают – там и прут...*; *Утка идет по улице. Жарко, солнце палит. Пойду, искупаюсь, думает утка – а то солнечный удар может приключиться. И только подумала – бах, получает солнечный удар. Очухалась возле курятника и спрашивает: «А где у вас тут пруд». Подбегают петух и говорит: «У нас тут не прут, а топчут, а прут – в конюшне за углом».*

Также фонологический юмор можно рассматривать как отклонение от принятого произношения звуков путем прибавления, опущения, замены или переноса гласных и согласных [3]. Такие примеры обычно встречаются в анекдотах, высмеивающих неверное произношение иностранцев: *Урок языка в грузинской школе: – Дети, русский язык – очень трудный язык! Напримэр, Настя – это дэвушка, а ненастя – плахая погода!*; *Грузинский загадка: – Какой разниц мэжду пустой партсигар и круглий сирота? Отгадка: - Партсигар бэз папирос, а круглий сирота бэз папи рос, и без мамии рос!*

Морфологический юмор связан со смешным осмыслением морфем, которые на стыках слов могут интерпретироваться по-разному. Отмечается, что грамматика, а именно морфология обладает уже гораздо более широкими возможностями для создания игры слов. «Морфологический уровень языка <http://ntk.kubstu.ru/file/1870>

рассматривает структуру слова, формы словоизменения, способы выражения грамматических значений, а также отнесение слов к определенной части речи» [4].

Авторами нередко обыгрывается:

1) грамматика без поддержки лексики; словоформа, как наименьшая текстовая единица (ее непроницаемость); формальные способы выражения тех или иных морфологических значений (особенности парадигм), а также семантика морфологических категорий и форм [5]: *Какой полуостров всегда жалуется на свою величину? – Ямал; Штирлиц мог не спать с утками, и с курами тоже;*

2) омонимия морфологических форм: *Штирлиц в очередной раз пришел на выручку фрау Заурих. Бабушка фрау Заурих была родом из России, поэтому она всегда делилась выручкой своего магазина со Штирлицем; Штирлиц гулял по лесу увидел голубые ели. Штирлиц подошёл поближе. Голубые разбежались...*

3) расширение парадигмы: *«Жена ушла», – подумал Штирлиц, – «Но я ещё ушлее!»*

4) омонимия слов и предложно-падежных словосочетаний: *– От чего утки плавают? (от чего? – от берега)?*

5) полные омонимы: *Штирлиц топил печку, на утро печка затонула.*

Лексический юмор представляет собой каламбуры, основанные на обыгрывании многозначных слов (полисемии). В русском языке такие случаи наиболее многочисленны. Все примеры подобного рода можно разделить на подгруппы, основываясь на типах лексических значений слов, представленных в высказывании или шутке [5].

Среди наиболее распространенных случаев можно выделить обыгрывание прямых и переносных, номинативных и экспрессивно-синонимических значений слов, лексику ограниченной сферы употребления (диалектизмы, термины, жаргонизмы, табуизмы), а также неологизмы и устаревшие значения слов. Нет необходимости рассматривать контекстуальные значения слов, так <http://ntk.kubstu.ru/file/1870>

как для создания каламбура основная масса слов используется в предметно-логическом значении. Однако отметим, что контекстуальное значение как способ создания образного изображения абстрактных понятий, может способствовать возникновению эмоционального значения слова (такие примеры более многочисленны в английском языке).

Итак, чаще всего в русском языке обыгрываются:

1) сочетание двух прямых значений: *Работает в нашей стране хоть какой-нибудь **закон**? – А как же!? Закон всемирного тяготения*

2) амфиболическое или неамфиболическое сочетание прямых и переносных значений [6]: *Стас Михайлов начал работу над новым **альбомом**, старый он уже раскрасил*

3) использование вторичных значений нормативных слов: *Вы ваучер получили? И я тоже! Вы куда его? Не знаете?! Нет, я в этот, в инфекционный фонд отнесу! Почему в инфекционный? А куда ж его еще, **заразу** девать?!;*

4) разговорные значения слов: *Прежде, чем назвать женщину зайкой, подумай: хватит ли у тебя **капусты** и не подведет ли **морковка***

5) «буквализация» фразеологизмов: *Почему порой одновременно и слюнки текут, и пятки чешутся? – Потому что **запахло жареным***

Синтаксический юмор представляет собой языковые шутки, которые передаются порядком слов, интонацией, знаками препинания. Синтаксический уровень языка располагает своим собственным составом единиц – словосочетание и предложение. «Омофония и омография предложения – явление широко представленное в текстах русского языка и хорошо известное грамотным его носителям еще со школы» [7].

Особенно ярко в юморе представлена синтаксическая омонимия – созвучие синтаксических конструкций, которые настраивают слушателя на один (ложный) путь, а с расширением контекста оказываются совершенно другим [8]. Такой вид омонимии очень сложно определить, ведь она неразрывно связана с лексической омонимией или полисемией.

В русском языке обыгрываются:

<http://ntk.kubstu.ru/file/1870>

1) синтаксические омофоны с актуальными лексическими оппозициями: *Как вы себя чувствуете в русской литературе? – Ничего, не жмет* (В. Маяковский);

2) Синтаксические омографы с актуальными морфологическими оппозициями (игра падежных форм и синтаксических функций): *Всем взял – умом, талантом, а кое с кого и деньгами* (Э. Кроткий);

3) пунктуация: *Человек! – это звучит гордо / Человек, это звучит гордо; Осторожно! злая собака / Осторожно, злая собака.*

Таким образом, среди способов вербализации юмора в русском языке встречаются графические, фонетические, фонологические, морфологические, лексические и синтаксические средства создания языковой игры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Серeda П.В. Инструменты и функции языковой игры (на примере русского и английского языков). Краснодар, 2016. 172с.
2. Серeda П.В. Графические средства создания языковой игры в русском и английском языках / Научные труды КубГТУ 2015. № 10. С. 148-157.
3. Карасик А.В. Лингвокультурные характеристики английского юмора: дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2001. 193 с.
4. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. М.: Просвещение, 1989. 254 с.
5. Санников В.З. Язык в зеркале языковой игры. М.: Языки русской культуры, 1999. 544 с.
6. Серeda П.В. Амфиболия как средство реализации эстетического концепта «комическое» в русском и английском языках / Восточнославянские языки и литературы в историческом и культурном контекстах: когнитивная лингвистика и концептуальные исследования. Сборник научных статей по итогам конференции слушателей VII Международной Летней научной школы. Сер. "Концептуальные исследования" 2012. С. 166-173.

7. Голев Н.Д. Омфонический и омографический фонды современного русского языка. Ч. 3: Синтаксические омофоны и омографы // Изв. Алтайск. гос. ун-та. 2001. Вып. 4 (22). С. 39–46.

8. Середа П.В. Омонимия и многозначность как инструмент языковой игры / автореферат дис. ... канд.а филол.наук. Волгоград, 2013, 20с.

REFERENCES

1. Sereda P.V. Instrumenty i funkcii jazykovej igry (na primere russkogo i anglijskogo jazykov). Krasnodar, 2016, 172s.

2. Sereda P.V. Graficheskie sredstva sozdanija jazykovej igry v russkom i anglijskom jazykah Nauchnye trudy Kubanskogo gosudarstvennogo tehnologicheskogo universiteta. 2015. № 10. S. 148-157

3. Karasik A.V. Lingvokul'turnye harakteristiki anglijskogo jumora: dis. ... kand. filol. nauk. Volgograd, 2001. 193 s.

4. Arakin V.D. Sravnitel'naja tipologija anglijskogo i russkogo jazykov. M.: Prosveshhenie, 1989. 254 s.

5. Sannikov V.Z. Jazyk v zerkale jazykovej igry. M.: Jazyki russkoj kul'tury, 1999. 544 s.

6. Golev N.D. Omofonicheskij i omograficheskij fondy sovremennogo russkogo jazyka. Ch. 3: Sintaksicheskie omofony i omografy // Izv. Altajsk. gos. un-ta. 2001. Vyp. 4 (22). S. 39–46.

7. Sereda P.V. Amfibolija kak sredstvo realizacii jesteticheskogo koncepta «komicheskoe» v russkom i anglijskom jazykah V sbornike: Vostochnoslavjanskije jazyki i literatury v istoricheskom i kul'turnom kontekstah: kognitivnaja lingvistika i konceptual'nye issledovanija. Sbornik nauchnyh statej po itogam konferencii slushatelej VII Mezhdunarodnoj Letnej nauchnoj shkoly. Ser. "Konceptual'nye issledovanija" 2012. S. 166-173.

8. Sereda P.V Omonimija i mnogoznachnost' kak instrument jazykovej igry avtoreferat dis. ... kandidata filologicheskikh nauk : 10.02.20 / Volgogradskij gosudarstvennyj social'no-pedagogicheskij universitet. Volgograd, 2013, 20s.

*INSTRUMENTS FOR CREATING A LANGUAGE GAME
IN RUSSIAN LANGUAGE*

P.V. SEREDA

*Kuban State Technological University,
2, Moskovskaya str., Krasnodar, Russian Federation, 350072;
e-mail: polinapost@list.ru*

The author describes the means of creating a language game at all levels of the language: graphic, phonological, morphological, lexical and syntactic. The article describes graphical humor, represented by graphic means of the language, such as playing on abbreviations, visual similarity of the graphic appearance of a letter with an object or figure, as well as graphic contamination. Phonological humor is regarded as a deviation from the accepted pronunciation of sounds by adding, omitting, replacing or transferring vowels and consonants. Morphological humor is associated with a ridiculous interpretation of morphemes, which at the junctions of words can be interpreted in different ways. Lexical humor is a pun, based on the beating of polysemy. In the Russian language, such cases are the most numerous. Syntactic humor is a language joke, which is transmitted by the order of words, intonation, punctuation marks. The article contains and describes illustrative material.

Key words: humor, play of words, language game, phonetics, vocabulary, grammar, morphology, syntax, graphic humor, homophones, homonyms, phraseology, literalization.